

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
98/C 116/01	Ecu .....	1
98/C 116/02	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση [Υπόθεση IV/M.958 — Watt AG (II)] <sup>(1)</sup> .....	2
98/C 116/03	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1072 — Bertelsmann/Burda/Futurekids) <sup>(1)</sup> .....	2
98/C 116/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1106 — Bayerische Vereinsbank/FGH Bank) <sup>(1)</sup> .....	3
98/C 116/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1031 — Jardine/Appleyard) <sup>(1)</sup> .....	3
98/C 116/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1157 — Skanska/Scancem) <sup>(1)</sup> .....	4
98/C 116/07	Ανακοίνωση προς τους κοινοτικούς εισαγωγείς ορισμένων προϊόντων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που υπόκεινται σε ποσοτικές ποσοστώσεις .....	5
98/C 116/08	Ανακοίνωση προς την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Τροποποίηση, εκ μέρους της Γαλλίας, υποχρεώσεων παροχής δημόσιων υπηρεσιών σε εσωτερικές γαλλικές εναέριες τακτικές γραμμές <sup>(1)</sup> .....	9

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

**Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων**

98/C 116/09	Συμβούλιο των διοικητών — Διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Προενταξιακός μηχανισμός της ΕΤΕπ .....	10
-------------	--	----

---

*II Προπαρασκευαστικές πράξεις*

**Επιτροπή**

98/C 116/10	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ <sup>(1)</sup> .....	13
98/C 116/11	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης .....	21
98/C 116/12	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση, εξ ονόματος της Κοινότητας, των τροποποιήσεων των παραρτημάτων II και III της σύμβασης της Βέρνης σχετικά με τη διατήρηση της άγριας ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη που ενεκρίθη κατά τη δέκατη έβδομη συνεδρίαση της μόνιμης επιτροπής της σύμβασης <sup>(1)</sup> .....	24

EL

---

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

15 Απριλίου 1998

(98/C 116/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,8477	Φινλανδικό μάρκο	6,01085
Δανική κορόνα	7,54854	Σουηδική κορόνα	8,54971
Γερμανικό μάρκο	1,97952	Λίρα στερλίνα	0,652030
Δραχμή	343,941	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,09717
Ισπανική πεσέτα	168,098	Δολάριο Καναδά	1,57082
Γαλλικό φράγκο	6,63613	Γιεν	142,424
Ιρλανδική λίρα	0,784703	Ελβετικό φράγκο	1,64082
Ιταλική λίρα	1957,43	Νορβηγική κορόνα	8,25347
Ολλανδικό φιορίνι	2,22923	Ισλανδική κορόνα	78,8866
Αυστριακό σελίνι	13,9264	Δολάριο Αυστραλίας	1,69030
Πορτογαλικό εσκούδο	202,812	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,99305
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,52371

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
[Υπόθεση IV/M.958 — Watt AG (II)]**

(98/C 116/02)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 4 Δεκεμβρίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CDE» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 397M958. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
[Υπόθεση IV/M.1072 — Bertelsmann/Burda/Futurekids]**

(98/C 116/03)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 29 Ιανουαρίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CDE» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1072. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση IV/M.1106 — Bayerische Vereinsbank/FGH Bank)**

(98/C 116/04)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 4 Μαρτίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευτεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1106. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση IV/M.1031 — Jardine/Appleyard)**

(98/C 116/05)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 20 Νοεμβρίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευτεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 397M1031. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση IV/M.1157 — Skanska/Scancem)**

(98/C 116/06)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 3 Απριλίου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Skanska AB (publ), Sweden, αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού έλεγχο της επιχείρησης Scancem AB (publ), Sweden, με αγορά μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - για την Skanska AB (publ): κτιριακές κατασκευές, παραγωγή και διανομή υλικών για κτιριακές κατασκευές και διαχείριση μεσιτικών γραφείων,
  - για την Scancem AB (publ): παραγωγή και διανομή υλικών για κτιριακές κατασκευές, κυρίως προϊόντα εξόρυξης.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1157 — Skanska/Scancem. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

(1) ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

**Ανακοίνωση προς τους κοινοτικούς εισαγωγείς ορισμένων προϊόντων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που υπόκεινται σε ποσοτικές ποσοτώσεις**

(98/C 116/07)

Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 520/94 του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 1994, για τη θέσπιση διαδικασίας κοινοτικής διαχείρισης των ποσοτικών ποσοτώσεων<sup>(1)</sup>, οι κοινοτικοί εισαγωγείς ενημερώνονται για τα ακόλουθα:

1. Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 786/98, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καθόρισε συγκεκριμένες διαδικασίες για την ανακατανομή το 1998 των ποσοτήτων που δεν χρησιμοποιήθηκαν το 1997 ορισμένων ποσοτικών κοινοτικών ποσοτώσεων που εισήχθησαν για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 519/94 του Συμβουλίου της 7ης Μαρτίου 1994<sup>(2)</sup>.

2. Οι ποσοτώσεις αυτές χορηγούνται σύμφωνα με τη μέθοδο που βασίζεται στις παραδοσιακές εμπορικές ροές [άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 520/94]. Σύμφωνα με τη μέθοδο αυτή, οι ποσοτώσεις χωρίζονται σε δύο μέρη, εκ των οποίων το ένα προορίζεται για τους παραδοσιακούς εισαγωγείς και το άλλο για τους λοιπούς εισαγωγείς. Ωστόσο, το μέρος που προορίζεται για τους λοιπούς εισαγωγείς χορηγείται κατ' αναλογία των αιτούμενων ποσοτήτων· οι ποσότητες που ζητά ένας μη παραδοσιακός εισαγωγέας δεν μπορούν να υπερβαίνουν την ποσότητα ή την αξία που αναγράφεται για κάθε προϊόν στο παράρτημα Ι της παρούσας ανακοίνωσης.

Ως παραδοσιακοί εισαγωγείς θεωρούνται αυτοί που μπορούν να αποδείξουν ότι εισήγαγαν στην Κοινότητα, κατά το ημερολογιακό έτος 1995, το προϊόν ή τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συγκεκριμένη ποσόστωση.

3. Για να μπορούν να συμμετέχουν στην κατανομή των ποσοτώσεων αυτών, οι κοινοτικοί εισαγωγείς, ανεξάρτητα από το εάν είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα, μπορούν να υποβάλουν στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους της επιλογής τους μία αίτηση άδειας για κάθε ποσόστωση, συνταγμένη στην επίσημη γλώσσα ή τις επίσημες γλώσσες του συγκεκριμένου κράτους μέλους. Ο κατάλογος των αρμόδιων αρχών παρατίθεται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας ανακοίνωσης.

4. Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 738/94 της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 1994, για τον καθορισμό ορισμένων κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 520/94<sup>(3)</sup>, η αίτηση για την έκδοση αδειάς περιλαμβάνει μόνον τις παρακάτω καταχωρίσεις:

α) το όνομα και την πλήρη διεύθυνση του αιτούντος (σε αυτήν περιλαμβάνονται ο αριθμός τηλεφώνου, τηλεομοιτυπίας και, εφόσον υπάρχει, ο αριθμός καταχώρισης που τηρούν οι αρμόδιες εθνικές αρχές), καθώς και τον αριθμό μητρώου ΦΠΑ, εάν αυτός είναι υποκείμενος στο ΦΠΑ·

β) την περίοδο της συγκεκριμένης ποσόστωσης, π.χ. «αχρησιμοποίητες ποσότητες του 1997»·

γ) ενδεχομένως, το όνομα και την πλήρη διεύθυνση του διασαφιστή ή, εφόσον υπάρχει, του αντιπροσώπου του αιτούντος (σε αυτήν περιλαμβάνεται ο αριθμός τηλεφώνου και τηλεομοιτυπίας)·

δ) την περιγραφή των εμπορευμάτων, με αναφορά:

— στην εμπορική ονομασία τους,

— στον κωδικό της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ),

— σε λεπτομέρειες για την καταγωγή και τον τόπο προέλευσης·

ε) τις αιτούμενες ποσότητες ή τα αιτούμενα ποσά, στη μονάδα μέτρησης που χρησιμοποιήθηκε κατά τη θέσπιση της ποσόστωσης·

στ) όταν η αίτηση άδειας αφορά υποδήματα και η ποσοτική ποσόστωση καλύπτει δύο κωδικούς ΣΟ, ανά λυση ανά κωδικό ΣΟ των αιτούμενων ποσοτήτων·

ζ) την ακόλουθη δήλωση συνοδευόμενη από την ημερομηνία, την υπογραφή του αιτούντος και το όνομά του με κεφαλαία:

«Ο υπογράφων δηλώνω ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είμαι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση που αφορά τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της».

(1) ΕΕ L 66 της 10.3.1994, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 138/96 της 22ας Ιανουαρίου 1996 (ΕΕ L 21 της 27.1.1996, σ. 6).

(2) ΕΕ L 67 της 10.3.1994, σ. 89, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 847/97 της 12ης Μαΐου 1997 (ΕΕ L 122 της 14.5.1997, σ. 1).

(3) ΕΕ L 87 της 31.3.1994, σ. 47, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 983/96 της 31ης Μαΐου 1996 (ΕΕ L 131 της 1.6.1996, σ. 47).

5. Για να μπορέσουν να συμμετάσχουν στην κατανομή του τμήματος της ποσόστωσης που προορίζεται για τους παραδοσιακούς εισαγωγείς, οι εισαγωγείς εσωκλείουν στην αίτησή τους για χορήγηση άδειας, επικυρωμένα αντίγραφα των διασαφήσεων για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία που καταρτίστηκαν κατά το ημερολογιακό έτος 1995 στο όνομά τους ή στο όνομα του επιχειρηματία του οποίου έχουν αναλάβει τις δραστηριότητες όσον αφορά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία προϊόντων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας τα οποία καλύπτονται από την ποσοτική ποσόστωση που αναφέρεται στην αίτηση για άδεια.

Εναλλακτικά, οι αιτούντες εσωκλείουν στην αίτησή τους για χορήγηση άδειας τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί και επικυρωθεί από τις αρμόδιες εθνικές αρχές βάσει των τελωνειακών πληροφοριών που διαθέτουν και οι οποίες αποδεικνύουν ότι οι αιτούντες ή οι επιχειρηματίες των οποίων έχουν αναλάβει τις δραστηριότητες έχουν εισαγάγει τα προϊόντα αυτά κατά το ημερολογιακό έτος 1995.

Διαφορετικά, οι αιτούντες που έχουν ήδη άδειες εισαγωγής οι οποίες εκδόθηκαν για το 1998 σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2021/97<sup>(4)</sup>, για προϊόντα που καλύπτονται από την αίτηση για άδεια, εσωκλείουν στην αίτησή τους αντίγραφο των προηγούμενων αδειών τους. Στην περίπτωση αυτή αναγράφουν στην αίτηση για χορήγηση άδειας τη συνολική αξία των εισαγωγών του συγκεκριμένου προϊόντος σε κάθε έτος της περιόδου αναφοράς.

6. Όσον αφορά τους μη παραδοσιακούς εισαγωγείς, μπορούν να υποβάλουν αίτηση για άδεια εισαγωγής μόνον οι εισαγωγείς που μπορούν να αποδείξουν ότι έχουν εισαγάγει τουλάχιστον το 80 % της ποσότητας/αξίας του προϊόντος για το οποίο έλαβαν άδεια εισαγωγής σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1657/96<sup>(5)</sup> ή/και

(ΕΚ) αριθ. 1140/97<sup>(6)</sup>, ή οι αιτούντες που δηλώνουν ότι δεν έχουν λάβει άδειες εισαγωγής σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1657/96 ή/και (ΕΚ) αριθ. 1140/97.

7. Οι αιτήσεις για χορήγηση άδειας εισαγωγής κατατίθενται από την επομένη της δημοσίευσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 786/98 της 7ης Μαΐου 1998, στις 15.00, ώρα Βρυξελλών.

8. Οι διατάξεις που διέπουν τις ποσοτώσεις που αναφέρονται στην παρούσα ανακοίνωση απορρέουν από τους ακόλουθους κανονισμούς:

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 520/94 του Συμβουλίου της 7ης Μαρτίου 1994 (ΕΕ L 66 της 10.3.1994, σ. 1).

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 519/94 του Συμβουλίου της 7ης Μαρτίου 1994 (ΕΕ L 67 της 10.3.1994, σ. 89).

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 538/95 του Συμβουλίου της 6ης Μαρτίου 1995 (ΕΕ L 55 της 11.3.1995, σ. 1).

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 138/96 του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 (ΕΕ L 21 της 27.1.1996, σ. 6).

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 738/94 της Επιτροπής της 30ής Μαρτίου 1994 (ΕΕ L 87 της 31.3.1994, σ. 47).

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 983/96 της Επιτροπής της 31ης Μαΐου 1996 (ΕΕ L 131 της 1.6.1996, σ. 47).

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 786/98 της Επιτροπής της 14ης Απριλίου 1998 (ΕΕ L 113 της 15.4.1998, σ. 17).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 284 της 16.10.1997, σ. 42.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 210 της 20.8.1996, σ. 12.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 165 της 24.6.1997, σ. 1.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Μέγιστη ποσότητα που μπορεί να ζητηθεί από κάθε εισαγωγή άλλων από τον παραδοσιακό

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΕΣ/ΣΟ	Προκαθορισθείσα μέγιστη ποσότητα
Υποδήματα που εμπίπτουν στους κωδικούς ΕΣ/ΣΟ	ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	4 000 ζεύγη
	6403 51 6403 59	4 000 ζεύγη
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	4 000 ζεύγη
	ex 6404 11 <sup>(2)</sup>	4 000 ζεύγη
	6404 19 10	4 000 ζεύγη
Είδη για το σερβίρισμα του τραπέζιού ή την κουζίνα, από πορσελάνη, που εμπίπτουν στον κωδικό ΕΣ/ΣΟ	6911 10	4 τόνοι
Είδη για το σερβίρισμα του τραπέζιού ή την κουζίνα, από κεραμεικτική ύλη, άλλα είδη νοικοκυριού ή οικιακής οικονομίας και είδη υγιεινής ή καλλωπισμού, άλλα από εκείνα από πορσελάνη που εμπίπτουν στον κωδικό ΕΣ/ΣΟ	6912 00	4 τόνοι
Παιχνίδια των κωδικών ΕΣ/ΣΟ	9503 41 <sup>(3)</sup> 9503 49 <sup>(3)</sup> 9503 90 <sup>(3)</sup>	90 000 Ecu

<sup>(1)</sup> Εξαιρουμένων των υποδημάτων ειδικής τεχνολογίας: των υποδημάτων τα οποία έχουν cif τιμή ανά ζεύγος ίση ή ανώτερη των 9 Ecu, που προορίζονται για την άσκηση αθλητικής δραστηριότητας και έχουν πέλμα χυτό σε μία ή περισσότερες στρώσεις, και όχι μορφοποιημένο με έγχυση, κατασκευασμένο από συνθετικές ύλες που έχουν ειδικά επινοηθεί για να μετριάσουν τα χτυπήματα που οφείλονται σε κάθετες ή πλάγιες κινήσεις και τα οποία παρουσιάζουν τεχνικά χαρακτηριστικά όπως συμφύη ερμητικά κλειστά μαξιλαράκια που περιέχουν είτε αέρια είτε υγρά, μηχανικά μέρη που απορροφούν ή εξουδετερώνουν τα χτυπήματα, ή ύλες όπως είναι τα πολυμερή χαμηλής πυκνότητας.

<sup>(2)</sup> Εξαιρούνται:

- α) τα υποδήματα που έχουν κατασκευαστεί με σκοπό την άσκηση αθλητικής δραστηριότητας, και έχουν πέλμα όχι μορφοποιημένο με έγχυση, και τα οποία έχουν λουριά, ράβδους ή παρόμοιες διατάξεις·
- β) τα υποδήματα ειδικής τεχνολογίας: υποδήματα τα οποία έχουν cif τιμή ανά ζεύγος ίση ή ανώτερη των 9 ecu, που προορίζονται για την άσκηση αθλητικής δραστηριότητας και έχουν πέλμα χυτό σε μία ή περισσότερες στρώσεις, και όχι μορφοποιημένο με έγχυση, κατασκευασμένο από συνθετικές ύλες που έχουν ειδικά επινοηθεί για να μετριάσουν τα χτυπήματα που οφείλονται σε κάθετες ή πλάγιες κινήσεις και τα οποία παρουσιάζουν τεχνικά χαρακτηριστικά όπως συμφύη ερμητικά κλειστά μαξιλαράκια που περιέχουν είτε αέρια είτε υγρά, μηχανικά μέρη που απορροφούν ή εξουδετερώνουν τα χτυπήματα, ή ύλες όπως είναι τα πολυμερή χαμηλής πυκνότητας.

<sup>(3)</sup> Εξαιρουμένων των τμημάτων και εξαρτημάτων.

ANNEXE II — ANNEX II — ANHANG II — ANEXO II — ALLEGATO II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANEXO II —  
BIJLAGE II — BILAG II — LIITE II — BILAGA II

Liste des autorités nationales compétentes

List of the national competent authorities

Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten

Lista de las autoridades nacionales competentes

Elenco delle competenti autorità nazionali

Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών

Lista das autoridades nacionais competentes

Lijst van bevoegde nationale instanties

Liste over kompetente nationale myndigheder

Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista

Lista över nationella kompetenta myndigheter

1. BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken  
Administration des relations économiques, 4<sup>e</sup> division — Mise en œuvre des politiques commerciales/Bestuur van de economische betrekkingen, 4e afdeling — Toepassing van de handelspolitiek  
Service licences/Dienst Vergunningen  
Rue Général Leman/Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél./Tel.: (32 2) 230 90 43  
Télécopieur/Fax: (32 2) 230 83 22 — 231 14 84

2. DANMARK

Erhvervsfremmestyrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Tlf. (45) 87 20 40 60  
Fax (45) 87 20 40 77

3. DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft  
Frankfurter Straße 29—31  
D-65760 Eschborn  
Tel. (49) 61 96 404-0  
Fax (49) 61 96 40 42 12

4. ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας,  
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων,  
Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων,  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου,  
Κορνάρου 1,  
GR-105 63 Αθήνα,  
Τηλ. (30-1) 328 60 31· 328 60 32,  
Φαξ: (30-1) 328 60 29· 328 60 59.

5. ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28071 Madrid  
Tel.: (34) 913 49 38 74 — 913 49 38 94  
Fax: (34) 913 49 38 32 — 913 49 38 31

6. FRANCE

Services des titres du commerce extérieur  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Tél.: (33 1) 44 63 25 25  
Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59 — 44 63 26 67

7. IRELAND

Department of Tourism and Trade,  
Licensing Unit,  
Kildare Street,  
Dublin 2,  
Ireland,  
Tel: (353-1) 662 14 44;  
Fax: (353-1) 676 61 54

8. ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Tel.: (39-6) 59 931  
Telefax: (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35  
Telex: 610083 — 610471 — 614478

9. LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Tél.: (352) 22 61 62  
Télécopieur: (352) 46 61 38

## 10. NEDERLAND

Centrale Dienst voor in- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Tel.: (31-50) 523 91 11  
Fax: (31-50) 526 06 98

## 11. ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Landstraßer Hauptstraße 55-57  
A-1031 Wien  
Tel. (+ 43) 1 71 10 23 61  
Fax (+ 43) 1 715 83 47

## 12. PORTUGAL

Ministério da Economia  
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais  
Avenida da República 79  
P-1000 Lisboa  
Tel.: (351-1) 791 18 00  
Telefax: (351-1) 793 22 10; 796 37 23  
Telex: 13418

## 13. SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Puh. + 358 9 614 1  
Telekopio + 358 9 614 28 52

## 14. SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Tel.: (+ 46) 8 690 48 00  
Fax: (+ 46) 8 30 67 59

## 15. UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry,  
Import Licensing Branch,  
Queensway House,  
West Precinct,  
Billingham,  
Stockton on Tees TS23 2NF,  
United Kingdom,  
Tel. (44-1642) 36 43 33, 36 43 34;  
Fax (44-1642) 53 35 57

**Ανακοίνωση προς την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου**

**Τροποποίηση, εκ μέρους της Γαλλίας, υποχρεώσεων παροχής δημόσιων υπηρεσιών σε εσωτερικές γαλλικές εναέριας τακτικές γραμμές**

(98/C 116/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Η Γαλλία αποφάσισε να τροποποιήσει τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιων υπηρεσιών όσον αφορά την εναέρια σύνδεση Le Havre (Octeville)/Rouen (Vallée-de-Seine)/Strasbourg (Entzheim) που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 279 της 25ης Σεπτεμβρίου 1996, υπό τον αριθμό C 279/03, δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου.
2. Η τροποποιημένη υποχρέωση παροχής δημόσιων υπηρεσιών είναι η ακόλουθη:

— *Όσον αφορά την ελάχιστη συχνότητα:*

Η εκμετάλλευση των γραμμών πρέπει να συνίσταται στην πραγματοποίηση δύο τουλάχιστον ταξιδιών μετ' επιστροφής την ημέρα, δηλαδή το πρωί και το βράδυ, από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή, εκτός των μη εργασιμών ημερών, τουλάχιστον 47 εβδομάδες κατ' έτος.

Η εκμετάλλευση των γραμμών πρέπει να γίνεται χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Rouen (Vallée-de-Seine) και Στρασβούργου (Entzheim).

# ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΩΝ

### Διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Προενταξιακός μηχανισμός της ΕΤΕπ

(98/C 116/09)

1. Το Συμβούλιο ECOFIN, κατά τη συνεδρίασή του τον Ιανουάριο, έλαβε απόφαση σχετικά με τα ποσά που θα πρότεινε για τις χρηματοδοτικές εντολές της ΕΤΕπ εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όσον αφορά τη δραστηριότητα της Τράπεζας στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, το Συμβούλιο πρότεινε ένα τριετές πακέτο ύψους 3 520 εκατομμυρίων Ecu και, επιπλέον, κάλεσε την Τράπεζα να προτείνει ένα σημαντικό προενταξιακό μηχανισμό υποστήριξης και να τον παρουσιάσει στο συμβούλιο των διοικητών αργότερα, εντός του έτους. Στα συμπεράσματα του Συμβουλίου, τα οποία περιλαμβάνονται στο αιτιολογικό της απόφασης του Συμβουλίου της 14ης Απριλίου 1997, σχετικά με τις ρυθμίσεις της κοινοτικής εγγύησης<sup>(1)</sup> (όπου καθορίζονται τα ανώτατα περιφερειακά όρια για τις χρηματοδοτικές εντολές), αναφέρεται ότι «τα κράτη μέλη και η Επιτροπή δηλώνουν ομοφώνως ότι συμφωνούν να δημιουργηθεί ένας προενταξιακός υποστηρικτικός μηχανισμός ουσιαστικού μεγέθους. Καλούν την ΕΤΕπ να προτείνει αργότερα, εντός του έτους, έναν τέτοιο μηχανισμό στο συμβούλιο των διοικητών. Ο μηχανισμός θα αρχίσει να λειτουργεί το ταχύτερο δυνατόν, ενόψει των μελλοντικών προσχωρήσεων. Ο μηχανισμός θα εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 18 του καταστατικού της ΕΤΕπ και δεν θα τυγχάνει εγγύησης από τον κοινοτικό προϋπολογισμό ή από τα κράτη μέλη.»

2. Η ανωτέρω πρόταση διαβιβάστηκε στην Τράπεζα με επιστολή που απηύθυνε στις 15 Απριλίου 1997 το Συμβούλιο στον πρόεδρο της Τράπεζας, και αποτέλεσε τη βάση για την απόφαση που έλαβε ομόφωνα το συμβούλιο των διοικητών, κατόπιν πρότασης του διοικητικού συμβουλίου και σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 18 παράγραφος 1 του καταστατικού, σχετικά με την παροχή εξουσιοδότησης στην Τράπεζα να πραγματοποιήσει χορηγήσεις στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, στις χώρες της Μεσογείου, στις χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας και στη Νότια Αφρική.

3. Ύστερα από την ολοκλήρωση της διακυβερνητικής διάσκεψης και σύμφωνα με την ανωτέρω απόφαση του Συμβουλίου, καθώς και με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ, το διοικητικό συμβούλιο προτείνει στο συμβούλιο των διοικητών να επιτρέψει στην Τράπεζα, βάσει του δευτέρου εδαφίου του άρθρου 18 παράγραφος 1 του καταστατικού, να δημιουργήσει ένα

προενταξιακό υποστηρικτικό μηχανισμό, όπως ζητείται από το Συμβούλιο, προκειμένου η Τράπεζα να μπορέσει να συμβάλει όπως αρμόζει στην οικονομική ολοκλήρωση των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, που είναι υποψήφιας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και της Κύπρου.

4. Ένα ποσό ύψους 3,5 δισεκατομμυρίων Ecu, κατ' ανώτατο όριο, καθορίζεται για να καλύψει την περίοδο έως τις 31 Ιανουαρίου 2000. Το ποσό αυτό θα διπλασιάζει το ύψος της τρέχουσας χρηματοδοτικής εντολής, που καλύπτει την ίδια περίοδο, και θεωρείται ότι θα επαρκέσει για να καλύψει την ενισχυμένη προενταξιακή δράση της Τράπεζας υπέρ όλων των υποψηφίων χωρών κατά την εν λόγω περίοδο. Πρέπει να σημειωθεί ότι το συνολικό αυτό ποσό αντικατοπτρίζει τις ανάγκες και την ικανότητα απορρόφησης των ενδιαφερόμενων χωρών, καθώς και τις δυνατότητες της Τράπεζας.

5. Ο μηχανισμός θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων που ανταποκρίνονται στα συνήθη τραπεζικά κριτήρια της Τράπεζας, και ιδίως εκείνα που αφορούν τις εγγυήσεις. Η Τράπεζα, η οποία θα διαχειρίζεται το μηχανισμό ταυτόχρονα με την υπάρχουσα εντολή για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, θα φροντίσει ώστε να μην υπάρξουν διακρίσεις μεταξύ των υποψηφίων χωρών. Οι χορηγήσεις που δεν κατευθύνονται στο Δημόσιο θα πρέπει να βασίζονται στην ποιότητα της εκάστοτε παρέμβασης και στις προσφερόμενες εγγυήσεις.

6. Ο μηχανισμός, όπως και η χρηματοδοτική εντολή, θα χρησιμοποιηθούν με σκοπό να διευκολύνουν και να επιταχύνουν την πρόοδο σε όλους τους τομείς που είναι κανονικά επιλέξιμοι για χρηματοδότηση από την ΕΤΕπ, και κυρίως στους τομείς που αφορούν τους βασικούς στόχους της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έμφαση θα δοθεί στα σχέδια που προωθούν την ολοκλήρωση και στα σχέδια που διευκολύνουν την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου (με ιδιαίτερη προτεραιότητα στην προστασία του περιβάλλοντος), σε τομείς όπως η ανάπτυξη των μεταφορικών, τηλεπικοινωνιακών και ενεργειακών συνδέσεων (ιδίως των ευρωπαϊκών δικτύων), η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας και η περιφερειακή ανάπτυξη. Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να εφαρμόζει τη συνήθη προσέγγισή της, που βασίζεται σε μεμονωμένα επενδυτικά σχέδια, και θα λάβει πλήρως υπόψη τις προτεραιότητες που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις συμφωνίες εταιρικής σχέσης για την ένταξη, οι οποίες βρίσκονται στο στάδιο της οριστικοποίησης με καθεμία από τις υποψήφιας χώρες. Η Τράπεζα θα συνεργαστεί στενά με την Επιτροπή, ώστε να επιτευχθεί

<sup>(1)</sup> Απόφαση 97/256/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 1997, με την οποία παρέχεται εγγύηση της Κοινότητας στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια που χορηγούνται για σχέδια εκτός της Κοινότητας (Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, χώρες της Μεσογείου, Λατινική Αμερική και Ασία, Νότια Αφρική) (ΕΕ L 102 της 19.4.1997, σ. 33).

η μέγιστη δυνατή συνεργία μεταξύ των κύριων κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων που ενεργοποιούνται στην περιοχή, δηλαδή του προγράμματος PHARE και των δανείων της ΕΤΕπ. Όποτε είναι σκόπιμο, η Τράπεζα θα εξακολουθήσει επίσης να συνεργάζεται στενά με άλλους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, καθώς και με διμερή, εθνικά και διεθνή τραπεζικά ιδρύματα, λαμβάνοντας, παράλληλα, δεόντως υπόψη τη διαθεσιμότητα ιδιωτικών κεφαλαίων και άλλων πηγών χρηματοδότησης.

Σύμφωνα με τη γενική πολιτική της ΕΤΕπ, τα σχέδια που θα χρηματοδοτούνται από την Τράπεζα θα πρέπει να ικανοποιούν τα συνήθη χρηματοδοτικά κριτήριά της, και κυρίως

εκείνα που αφορούν τεχνικά και οικονομικά θέματα, και θα πρέπει, επίσης, να πληρούν κατάλληλους όρους και προϋποθέσεις (π.χ. όσον αφορά τη διάρθρωση των τελών, την οικονομική και γενική διαχείριση, την παρακολούθηση κ.λπ.), κατά τρόπο ώστε οι επενδύσεις αυτές να επιτυγχάνουν καλύτερα αποτελέσματα και να εξασφαλίζεται η βιωσιμότητά τους.

7. Οι χορηγήσεις στο πλαίσιο του μηχανισμού θα πραγματοποιούνται με κίνδυνο της Τράπεζας και εκτός του ενδεικτικού ορίου του 10% που έχει καθοριστεί για τις χορηγήσεις προς τρίτες χώρες. Η σχετική απόφαση περιέχεται στο παράρτημα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΩΝ

#### Διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης: προενταξιακός μηχανισμός της ΕΤΕπ

(Απόφαση της 28ης Ιανουαρίου 1998)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΩΝ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με επιστολή του Προέδρου του, της 15ης Απριλίου 1997, κάλεσε την Τράπεζα να προτείνει ένα προενταξιακό υποστηρικτικό μηχανισμό ουσιαστικού μεγέθους,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι, με την απόφαση 97/256/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 1997, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή δήλωσαν ομοφώνως ότι συμφωνούν να δημιουργηθεί ένας προενταξιακός υποστηρικτικός μηχανισμός ουσιαστικού μεγέθους, ο οποίος θα αρχίσει να λειτουργεί το ταχύτερο δυνατόν, ενόψει των μελλοντικών προσχωρήσεων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο μηχανισμός αυτός θα έχει ως σκοπό να επιτρέψει στην Τράπεζα να συνεχίσει και να ενισχύσει την υποστήριξη της στις προσπάθειες των υποψήφιων χωρών για ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ένα τέτοιο έργο συνάδει με την αποστολή της ΕΤΕπ ως τράπεζας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχει επιτελεσθεί με επιτυχία κατά τις προηγούμενες διευρύνσεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΟΜΟΦΩΝΑ, βάσει πρότασης του διοικητικού συμβουλίου και σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 18 παράγραφος 1 του καταστατικού, τα ακόλουθα:

1. Η Τράπεζα εξουσιοδοτείται να χορηγήσει δάνεια από τους ίδιους πόρους της στην Κύπρο και στις χώρες Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που είναι υποψήφιες για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα δάνεια αυτά θα χρησιμοποιηθούν με σκοπό να διευκολύνουν και να επιταχύνουν την πρόοδο σε όλους τους τομείς που είναι κανονικά επιλέξιμοι για χρηματοδότηση από την ΕΤΕπ, και κυρίως στους τομείς που αφορούν τους βασικούς στόχους της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έμφαση θα δοθεί στα σχέδια που προωθούν την ολοκλήρωση και στα σχέδια που διευκολύνουν την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου (με ιδιαίτερη προτεραιότητα στην προστασία του περιβάλλοντος), σε τομείς όπως η ανάπτυξη των μεταφορικών, τηλεπικοινωνιακών και ενεργειακών συνδέσεων (ιδίως των διευρωπαϊκών δικτύων), η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας και η περιφερειακή ανάπτυξη. Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να εφαρμόζει τη συνήθη προσέγγισή της, που βασίζεται σε μεμονωμένα επενδυτικά σχέδια, και θα λάβει πλήρως υπόψη τις

προτεραιότητες που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις συμφωνίες εταιρικής σχέσης για την ένταξη, οι οποίες θρίσκονται στο στάδιο της οριστικοποίησης με καθεμία από τις υποψήφιες χώρες. Η Τράπεζα θα συνεργαστεί στενά με την Επιτροπή, ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη δυνατή συνεργία μεταξύ των κύριων κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων που ενεργοποιούνται στην περιοχή, δηλαδή του προγράμματος PHARE και των δανείων της ΕΤΕπ. Όποτε είναι σκόπιμο, η Τράπεζα θα εξακολουθήσει επίσης να συνεργάζεται στενά με άλλους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, καθώς και με διμερή, εθνικά και διεθνή τραπεζικά ιδρύματα, λαμβάνοντας, παράλληλα, δεόντως υπόψη τη διαθεσιμότητα ιδιωτικών κεφαλαίων και άλλων πηγών χρηματοδότησης.

Σύμφωνα με τη γενική πολιτική της ΕΤΕπ, τα σχέδια που θα χρηματοδοτούνται από την Τράπεζα θα πρέπει να ικανοποιούν τα συνήθη χρηματοδοτικά κριτήριά της, και κυρίως εκείνα που αφορούν τεχνικά και οικονομικά θέματα, και θα πρέπει, επίσης, να πληρούν κατάλληλους όρους και προϋποθέσεις (π.χ. όσον αφορά τη διάρθρωση των τελών, την οικονομική και γενική διαχείριση, την παρακολούθηση κ.λπ.), κατά τρόπο ώστε οι επενδύσεις αυτές να επιτυγχάνουν καλύτερα αποτελέσματα και να εξασφαλίζεται η βιωσιμότητά τους.

Καθορίζεται ποσό ύψους 3,5 δισεκατομμυρίων Ecu, κατ' ανώτατο όριο, για περίοδο που συμπίπτει με την τρέχουσα χρηματοδοτική εντολή, δηλαδή έως τις 31 Ιανουαρίου 2000. Μαζί με την υφιστάμενη εντολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο μηχανισμός θα επιτρέψει στην Τράπεζα να υποστηρίξει επενδύσεις προτεραιότητας σε όλες τις υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και στην Κύπρο, στο βαθμό που πληρούν τα κριτήρια της Τράπεζας, όπως προβλέπονται στο άρθρο 18 του καταστατικού της, ιδίως όσον αφορά τις εγγυήσεις.

2. Οι χορηγήσεις στο πλαίσιο του μηχανισμού θα πραγματοποιούνται με κίνδυνο της Τράπεζας και εκτός του ενδεικτικού ορίου του 10 % που έχει καθοριστεί για τις χορηγήσεις προς τρίτες χώρες.
3. Κάθε επενδυτικό σχέδιο που θα υποβάλλεται στο πλαίσιο της παρούσας εξουσιοδότησης, θα αποτελεί το αντικείμενο απόφασης του διοικητικού συμβουλίου.
4. Το κείμενο της παρούσας απόφασης θα διαβιβασθεί από τον πρόεδρο της Τράπεζας στο Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε απάντηση της επιστολής της 15ης Απριλίου 1997, και στον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ**

(98/C 116/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(98) 73 τελικό — 98/0060(CNS)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Φεβρουαρίου 1998)*

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 94,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, στο πλαίσιο της εφαρμογής των άρθρων 77 και 92 της συνθήκης, η Επιτροπή έχει ειδική αρμοδιότητα βάσει του άρθρου 93 της συνθήκης να αποφασίζει κατά πόσον μια κρατική ενίσχυση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την εξέταση των υφιστάμενων ενισχύσεων, κατά τη λήψη αποφάσεων σχετικά με νέες ή τροποποιηθείσες ενισχύσεις και κατά τη λήψη μέτρων όσον αφορά τη μη συμμόρφωση με τις αποφάσεις της ή με την απαίτηση κοινοποίησης·
- (2) ότι η Επιτροπή, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, έχει ακολουθήσει και καθιερώσει μια πάγια τακτική για την εφαρμογή του άρθρου 93 της συνθήκης και έχει θεσπίσει ορισμένους διαδικαστικούς κανόνες και αρχές με μια σειρά ανακοινώσεων· ότι είναι σκόπιμο, για να εξασφαλισθεί στην πράξη η αποτελεσματική εφαρμογή των διαδικασιών δυνάμει του άρθρου 93, να ενισχυθεί η πρακτική αυτή και να κωδικοποιηθούν οι υφιστάμενοι κανόνες μέσω κανονισμού·
- (3) ότι ένας διαδικαστικός κανονισμός σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 93 της συνθήκης θα αυξήσει τη διαφάνεια και την ασφάλεια του δικαίου·

(4) ότι σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, όλα τα σχέδια χορήγησης νέων ενισχύσεων κοινοποιούνται στην Επιτροπή και δεν πρέπει να τίθενται σε εφαρμογή προτού τα εγκρίνει η τελευταία·

(5) ότι σύμφωνα με το άρθρο 5 της συνθήκης, τα κράτη μέλη έχουν υποχρέωση να συνεργάζονται με την Επιτροπή και να της παρέχουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την εκτέλεση της αποστολής της βάσει του παρόντος κανονισμού·

(6) ότι το χρονικό διάστημα εντός του οποίου η Επιτροπή πρέπει να ολοκληρώσει την προκαταρκτική εξέταση της κοινοποιηθείσας ενίσχυσης πρέπει να ορισθεί σε δύο μήνες· ότι, για λόγους ασφάλειας του δικαίου, η εξέταση αυτή πρέπει να περατωθεί με σχετική απόφαση·

(7) ότι, σε όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες, συνεπεία της προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή δεν μπορεί να διαπιστώσει ότι η ενίσχυση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, πρέπει να κινηθεί η επίσημη διαδικασία έρευνας, προκειμένου να μπορέσει η Επιτροπή να συγκεντρώσει όλες τις πληροφορίες που χρειάζεται για να εκτιμήσει το συμβιβασίμο της ενίσχυσης και να δοθεί η δυνατότητα στα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους· ότι τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων μερών διασφαλίζονται καλύτερα στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας έρευνας που προβλέπεται βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης·

(8) ότι, αφού εξετάσει τα σχόλια που υποβάλλουν τα ενδιαφερόμενα μέρη, η Επιτροπή πρέπει να ολοκληρώσει την εξέτασή της με έκδοση οριστικής απόφασης αμέσως μόλις αρθούν οι υπάρχουσες αμφιβολίες·

(9) ότι για να εξασφαλισθεί η ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή των κανόνων περί κρατικών ενισχύσεων, η Επιτροπή θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να ανακαλέσει μια απόφαση η οποία βασίστηκε σε εσφαλμένες πληροφορίες·

- (10) ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συμμόρφωση με το άρθρο 93 της συνθήκης και ιδίως με την υποχρέωση κοινοποίησης και τη ρήτρα αναστολής της εφαρμογής που διατυπώνεται στο άρθρο 93 παράγραφος 3, η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάζει όλες τις περιπτώσεις παράνομων ενισχύσεων· ότι για λόγους διαφάνειας και ασφάλειας του δικαίου, πρέπει να θεπισθούν οι διαδικασίες που ακολουθούνται στις περιπτώσεις αυτές· ότι όταν ένα κράτος μέλος δεν τηρεί την υποχρέωση κοινοποίησης ή τη ρήτρα αναστολής της εφαρμογής, η Επιτροπή δεν πρέπει να δεσμεύεται από προθεσμίες·
- (11) ότι, στις περιπτώσεις παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή πρέπει να έχει το δικαίωμα να λαμβάνει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που θα της επιτρέψουν να λάβει απόφαση και, ενδεχομένως, να αποκαταστήσει αμέσως ανόθευτο ανταγωνισμό· ότι είναι επομένως σκόπιμο να δοθεί στην Επιτροπή η δυνατότητα να λαμβάνει προσωρινά μέτρα που απευθύνονται στα οικεία κράτη μέλη· ότι αυτά τα προσωρινά μέτρα μπορούν να λάβουν τη μορφή διαταγής παροχής πληροφοριών, διαταγής αναστολής της εφαρμογής των ενισχύσεων και διαταγής ανάκτησης των ενισχύσεων· ότι η Επιτροπή πρέπει να έχει τη δυνατότητα, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με μια διαταγή παροχής πληροφοριών, να αποφασίσει με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει και, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις διαταγές αναστολής της εφαρμογής και ανάκτησης, να προσφύγει απευθείας στο Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης·
- (12) ότι στις περιπτώσεις παράνομων ενισχύσεων που είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, πρέπει να αποκατασταθούν συνθήκες αποτελεσματικού ανταγωνισμού· ότι, για το σκοπό αυτό, είναι αναγκαίο να ανακτηθεί αμέσως η ενίσχυση, περιλαμβανομένων και των σχετικών τόκων· ότι είναι σκόπιμο η ανάκτηση να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας· ότι η εφαρμογή των διαδικασιών αυτών δεν πρέπει να εμποδίζει την αποκατάσταση συνθηκών αποτελεσματικού ανταγωνισμού εμποδίζοντας την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της απόφασης της Επιτροπής· ότι το ανασταλτικό αποτέλεσμα που έχει στο εθνικό δίκαιο η άσκηση ένδικων μέσων θα καθιστούσε αδύνατη στην πράξη την άμεση εκτέλεση της απόφασης και θα επέτρεπε στον αποδέκτη να συνεχίζει να καρπούται την παράνομη κρατική ενίσχυση· ότι, για λόγους ίσης μεταχείρισης, η απόφαση ανάκτησης πρέπει να παράγει τα ίδια αποτελέσματα σε όλα τα κράτη μέλη· ότι, ως εκ τούτου, είναι αναγκαίο για την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της απόφασης λειτουργία του όλου συστήματος της προηγούμενης κοινοποίησης που προβλέπει η συνθήκη και για πρακτική αποτελεσματικότητα της απόφασης της Επιτροπής, να μην έχουν ανασταλτικό αποτέλεσμα τα ένδικα μέσα που ασκούνται βάσει της εθνικής νομοθεσίας· ότι τούτο ισχύει με την επιφύλαξη της δυνατότητας για το Δικαστήριο να διατάξει την αναστολή εκτέλεσης της απόφασης της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 185 της συνθήκης·
- (13) ότι η καταχρηστική εφαρμογή μιας ενίσχυσης μπορεί να έχει επιπτώσεις στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς ανάλογες με εκείνες των παράνομων ενισχύσεων και θα πρέπει συνεπώς να αντιμετωπίζεται με ανάλογες διαδικασίες· ότι, σε αντίθεση με τις παράνομες ενισχύσεις, οι ενισχύσεις οι οποίες είναι δυνατόν να έχουν εφαρμοσθεί καταχρηστικά, είναι ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί προηγουμένως από την Επιτροπή· ότι, ως εκ τούτου, η κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας δεν πρέπει να έχει αυτομάτως ανασταλτικό αποτέλεσμα και η Επιτροπή δεν πρέπει να έχει τη δυνατότητα να διατάξει την ανάκτηση της ενίσχυσης λόγω της καταχρηστικής εφαρμογής της·
- (14) ότι σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Επιτροπή έχει υποχρέωση, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, να εξετάζει διαρκώς όλα τα καθεστώτα υφισταμένων ενισχύσεων· ότι για λόγους διαφάνειας και ασφάλειας του δικαίου, είναι σκόπιμο να προσδιοριστεί το πεδίο της συνεργασίας βάσει του άρθρου αυτού·
- (15) ότι προκειμένου να εξασφαλισθεί το συμβιβάσιμο των υφισταμένων καθεστώτων ενισχύσεων με την κοινή αγορά και σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Επιτροπή προτείνει κατάλληλα μέτρα, εφόσον η υφισταμένη ενίσχυση δεν συμβιβάζεται ή δεν συμβιβάζεται πλέον με την κοινή αγορά και πρέπει να κινεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, εάν το οικείο κράτος μέλος αρνείται να εφαρμόσει τα προτεινόμενα μέτρα·
- (16) ότι, για να δοθεί η δυνατότητα στην Επιτροπή να ελέγχει αποτελεσματικά τη συμμόρφωση με τις αποφάσεις που εκδίδει και για να διευκολυνθεί η συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών στο πλαίσιο της διαρκούς εξέτασης όλων των υφισταμένων καθεστώτων ενισχύσεων στα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, είναι ανάγκη να καθιερωθεί μια γενική υποχρέωση υποβολής εκθέσεων σχετικά με όλα τα καθεστώτα υφισταμένων ενισχύσεων·
- (17) ότι εφόσον η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον τηρούνται οι αποφάσεις της, πρέπει να έχει στη διάθεσή της πρόσθετα μέσα που της επιτρέπουν να λαμβάνει τις αναγκαίες πληροφορίες για να διαπιστώνει κατά πόσον τηρούνται οι αποφάσεις της· ότι για το σκοπό αυτό οι επισκέψεις επιτόπιου ελέγχου αποτελούν κατάλληλο μέσο όσον αφορά τις αποφάσεις που συνοδεύονται από όρους· ότι για τον ίδιο σκοπό και σύμφωνα με το άρθρο 5 της συνθήκης καθώς και σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 3 Β της συνθήκης, είναι σκόπιμο να επιτρέπεται στην Επιτροπή να ζητά τη συνδρομή των αρμόδιων εθνικών ανεξάρτητων εποπτικών φορέων, πράγμα το οποίο θα της επιτρέψει να διαπιστώνει κατά πόσον τηρούνται οι αποφάσεις που συνοδεύονται από όρους, οι αρνητικές αποφάσεις, οι διαταγές αναστολής της εφαρμογής και οι διαταγές ανάκτησης των ενισχύσεων·
- (18) ότι χάριν της διαφάνειας και της ασφάλειας του δικαίου, είναι σκόπιμο να δίνεται ευρεία δημοσιότητα στις αποφάσεις της Επιτροπής, τηρώντας, ταυτόχρονα, την αρχή ότι οι αποφάσεις για υποθέσεις κρατικών ενισχύσεων απευθύνονται στα οικεία κράτη μέλη· ότι είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμο να δημοσιεύονται περιλήψεις όλων των αποφάσεων οι οποίες μπορεί να θίγουν τα συμφέροντα των ενδιαφερομένων μερών και να δια-



τίθενται αντίγραφα των εν λόγω αποφάσεων στους ενδιαφερόμενους τρίτους· ότι η Επιτροπή, κατά τη δημοσίευση των αποφάσεών της, τηρεί όλους τους κανόνες περί επαγγελματικού απορρήτου, σύμφωνα με το άρθρο 214 της συνθήκης·

- (19) ότι η Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, θα πρέπει να είναι σε θέση να θεσπίζει εκτελεστικές διατάξεις σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής των διαδικασιών του παρόντος κανονισμού· ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, είναι σκόπιμο να συσταθεί συμβουλευτική επιτροπή κρατικών ενισχύσεων της οποίας θα ζητείται η γνώμη προτού η Επιτροπή εκδώσει διατάξεις σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### ΓΕΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

#### Άρθρο 1

#### Ορισμοί

Στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «ενίσχυση»: κάθε μέτρο το οποίο πληροί όλα τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης·
- β) «υφισταμένη ενίσχυση»:
- με την επιφύλαξη των άρθρων 144 και 172 της πράξης προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, όλες οι ενισχύσεις οι οποίες υφίσταντο πριν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης στα διάφορα κράτη μέλη, δηλαδή καθεστώτα ενισχύσεων και ατομικές ενισχύσεις που είχαν τεθεί σε εφαρμογή πριν και προβλέπον καταβολές μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης·
  - κάθε εγκεκριμένη ενίσχυση, δηλαδή τα καθεστώτα ενισχύσεων και οι ατομικές ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή ή από το Συμβούλιο·
  - κάθε ενίσχυση που θεωρείται ότι έχει εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 6 του παρόντος κανονισμού·
- γ) «νέα ενίσχυση»: κάθε ενίσχυση, δηλαδή τα καθεστώτα ενισχύσεων και οι ατομικές ενισχύσεις οι οποίες δεν αποτελούν υφισταμένη ενίσχυση, καθώς και οι υφιστάμενες ενισχύσεις που τροποποιήθηκαν·
- δ) «καθεστώτ ενισχύσεων»: κάθε πράξη βάσει της οποίας, χωρίς να απαιτούνται περαιτέρω μέτρα εκτέλεσης, μπορούν να χορηγηθούν μεμονωμένες ενισχύσεις σε επιχειρήσεις οι οποίες ορίζονται στην εν λόγω πράξη κατά τρόπο γενικό και αφηρημένο·

ε) «ατομική ενίσχυση»: ενίσχυση η οποία δεν χορηγείται με βάση καθεστώς ενισχύσεων ή η οποία χορηγείται με βάση καθεστώς ενισχύσεων αλλά πρέπει να κοινοποιηθεί·

στ) «παράνομη ενίσχυση»: νέα ενίσχυση η οποία εφαρμόζεται κατά παράβαση του άρθρου 93, παράγραφος 3 της συνθήκης·

ζ) «κατάχρηση ενίσχυσης»: ενίσχυση που τίθεται σε εφαρμογή, χορηγείται ή χρησιμοποιείται κατά παράβαση απόφασης που έχει ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 και το άρθρο 7 παράγραφοι 3 ή 4 του παρόντος κανονισμού και που δεν αποτελεί παράνομη ενίσχυση·

η) «ενδιαφερόμενο μέρος»: κάθε πρόσωπο, επιχείρηση ή ένωση επιχειρήσεων των οποίων τα συμφέροντα μπορεί να θιγούν από τη χορήγηση μιας ενίσχυσης, και ιδίως ο δικαιούχος της ενίσχυσης, οι ανταγωνιστικές επιχειρήσεις και επαγγελματικές ενώσεις·

θ) «πλήρης κοινοποίηση»: κοινοποίηση που πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

#### Άρθρο 2

#### Κοινοποίηση νέας ενίσχυσης

1. Εφόσον οι κανονισμοί οι οποίοι θεσπίζονται με βάση το άρθρο 94 της συνθήκης ή άλλες διατάξεις της, δεν ορίζουν διαφορετικά, κάθε σχέδιο για τη χορήγηση νέας ενίσχυσης κοινοποιείται εγκαίρως στην Επιτροπή από το οικείο κράτος μέλος.

2. Στην κοινοποίηση, το οικείο κράτος μέλος παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που θα επιτρέψουν στην Επιτροπή να λάβει απόφαση σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 7.

#### Άρθρο 3

#### Ρήτρα αναστολής της εφαρμογής

Οι ενισχύσεις που χρήζουν κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεν τίθενται σε εφαρμογή παρά μόνον αφού η Επιτροπή λάβει ή θεωρηθεί ότι έχει λάβει απόφαση με την οποία εγκρίνει την εν λόγω ενίσχυση.

#### Άρθρο 4

#### Προκαταρκτική εξέταση της κοινοποίησης και αποφάσεις της Επιτροπής

1. Η Επιτροπή εξετάζει την κοινοποίηση μόλις τη λάβει. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση σύμφωνα με τις παραγράφους 2, 3 ή 4 του παρόντος άρθρου.

2. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από προκαταρκτική εξέταση, ότι το κοινοποιηθέν μέτρο δεν αποτελεί ενίσχυση, εκδίδει σχετική απόφαση.

3. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από προκαταρκτική εξέταση, ότι το κοινοποιηθέν μέτρο, ενώ εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, δεν δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, το κηρύσσει συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά (απόφαση για μη διατύπωση αντιρρήσεων). Στην απόφαση αναφέρεται η συγκεκριμένη εξαίρεση της συνθήκης που εφαρμόσθηκε.

4. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από προκαταρκτική εξέταση, ότι το κοινοποιηθέν μέτρο δημιουργεί αμφιβολίες κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, αποφασίζει να κινήσει τη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης (απόφαση για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας).

5. Οι αποφάσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 πρέπει να λαμβάνονται εντός δύο μηνών. Η προθεσμία αυτή αρχίζει την επομένη της ημέρας παραλαβής της πλήρους κοινοποίησης και μπορεί να παραταθεί με τη συγκατάθεση τόσο της Επιτροπής όσο και του οικείου κράτους μέλους.

6. Εάν η Επιτροπή δεν έχει λάβει απόφαση σύμφωνα με τις παραγράφους 2, 3 ή 4 εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 5, η ενίσχυση θεωρείται ότι έχει εγκριθεί από την Επιτροπή. Το οικείο κράτος μέλος μπορεί κατόπιν τούτου να θέσει σε εφαρμογή τα εν λόγω μέτρα αφού ειδοποιήσει προηγουμένως σχετικά την Επιτροπή, εκτός εάν η τελευταία λάβει απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο 4 εντός προθεσμίας δεκαπέντε εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της ειδοποίησης.

### *Άρθρο 5*

#### **Αίτηση παροχής πληροφοριών**

1. Εφόσον η Επιτροπή θεωρήσει ότι οι πληροφορίες που υπέβαλε το οικείο κράτος μέλος σχετικά με μέτρο που κοινοποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 2 είναι ελλιπείς, ζητά όλες τις αναγκαίες συμπληρωματικές πληροφορίες.

2. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δεν παρέχει τις ζητούμενες πληροφορίες εντός της προθεσμίας που έταξε η Επιτροπή ή τις παρέχει κατά τρόπο ελλιπή, η Επιτροπή προβαίνει σε σχετική υπόμνηση και τάσσει μια πρόσθετη εύλογη προθεσμία για την υποβολή των πληροφοριών.

3. Η κοινοποίηση θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί, εάν είτε οι ζητούμενες πληροφορίες δεν παρασχεθούν εντός της ταχθείσας προθεσμίας, εκτός εάν η τελευταία έχει παραταθεί πριν από τη λήξη της με τη συγκατάθεση τόσο της Επι-

τροπής όσο και του οικείου κράτους μέλους, είτε το οικείο κράτος μέλος υποβάλει στην Επιτροπή αίτηση δέοντως αιτιολογημένη, πριν από τη λήξη της ταχθείσας προθεσμίας, να θεωρήσει την κοινοποίηση πλήρη, δεδομένου ότι οι ζητηθείσες συμπληρωματικές πληροφορίες δεν υπάρχουν ή έχουν ήδη δοθεί. Εφόσον η Επιτροπή, κατόπιν της εν λόγω αίτησης, θεωρήσει την κοινοποίηση ως πλήρη, ενημερώνει σχετικά το κράτος μέλος. Στην περίπτωση αυτή, η προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5 αρχίζει την επομένη της παραλαβής της αίτησης.

### *Άρθρο 6*

#### **Επίσημη διαδικασία έρευνας**

1. Στην απόφαση για κίνηση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 η Επιτροπή αναφέρει συνοπτικά τα σημαντικότερα πραγματικά και νομικά ζητήματα, προβαίνει σε προσωρινή εκτίμηση σχετικά με το χαρακτήρα του σχεδιαζόμενου μέτρου ως ενίσχυσης και εκθέτει τις αμφιβολίες της για το συμβιβάσιμό του με την κοινή αγορά. Η απόφαση καλεί το οικείο κράτος μέλος και τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις εντός ορισμένης προθεσμίας, η οποία συνήθως δεν υπερβαίνει τον ένα μήνα. Σε δέοντως δικαιολογημένες περιπτώσεις, η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ταχθείσα προθεσμία.

2. Οι παρατηρήσεις που λαμβάνονται διαβιβάζονται στο οικείο κράτος μέλος. Εφόσον ζητηθεί από ένα ενδιαφερόμενο μέρος, η ταυτότητά του δεν αποκαλύπτεται στο οικείο κράτος μέλος. Το οικείο κράτος μέλος μπορεί να απαντήσει στα σχόλια που υποβάλλονται εντός ορισμένης προθεσμίας που δεν υπερβαίνει συνήθως τον ένα μήνα. Σε δέοντως δικαιολογημένες περιπτώσεις, η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ταχθείσα προθεσμία.

### *Άρθρο 7*

#### **Αποφάσεις της Επιτροπής να περατώσει την επίσημη διαδικασία έρευνας**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η διαδικασία επίσημης έρευνας περατώνεται με την έκδοση της απόφασης που προβλέπεται στις παραγράφους 2 έως 5 του παρόντος άρθρου.

2. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει ότι, ενδεχομένως κατόπιν τροποποιήσεων που επέφερε το οικείο κράτος μέλος, το κοινοποιηθέν μέτρο δεν αποτελεί ενίσχυση, εκδίδει σχετική απόφαση.

3. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει ότι, ενδεχομένως κατόπιν τροποποιήσεων που επέφερε το οικείο κράτος μέλος, αίρονται οι αμφιβολίες κατά πόσον το κοινοποιηθέν μέτρο συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, κρίνει την ενίσχυση συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά με (θετική απόφαση). Στην απόφαση αυτή αναφέρεται η συγκεκριμένη εξαίρεση της συνθήκης που εφαρμόσθηκε.

4. Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύει την θετική απόφασή της με όρους υπό τους οποίους μπορεί να θεωρηθεί μία ενίσχυση συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, και υποχρεώσεις που της επιτρέπουν να ελέγχει την τήρηση της εν λόγω απόφασης (υπό όρους απόφαση).

5. Εφόσον η Επιτροπή διαπιστώσει ότι το κοινοποιηθέν μέτρο δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, αποφασίζει να μην τεθεί σε εφαρμογή (αρνητική απόφαση).

6. Οι αποφάσεις κατ' εφαρμογή των παραγράφων 2, 3, 4 και 5 πρέπει να λαμβάνονται μόλις αρθρούν οι αμφιβολίες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 4.

#### *Άρθρο 8*

##### **Απόσυρση της κοινοποίησης**

1. Το οικείο κράτος μέλος μπορεί να αποσύρει την κοινοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 2 σε εύθετο χρόνο προτού η Επιτροπή λάβει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 ή 3 ή το άρθρο 7.

2. Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή έχει κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας, η Επιτροπή περατώνει τη διαδικασία αυτή με σχετική απόφαση.

#### *Άρθρο 9*

##### **Ανάκληση απόφασης**

Η Επιτροπή μπορεί να ανακαλέσει μια απόφαση που έλαβε σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 ή 3 και το άρθρο 7 παράγραφοι 2, 3, 4 ή 5, εφόσον βασίστηκε σε εσφαλμένες πληροφορίες που παρέσχε το οικείο κράτος μέλος και οι οποίες ήταν καθοριστικές για την απόφαση. Η Επιτροπή μπορεί να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 4. Τα άρθρα 6, 7, 10, το άρθρο 11 παράγραφος 1 και το άρθρο 14 εφαρμόζονται κατ' αναλογία.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

#### **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΝΟΜΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ**

#### *Άρθρο 10*

##### **Εξέταση, αίτηση παροχής πληροφοριών και διαταγή παροχής πληροφοριών**

1. Εφόσον η Επιτροπή έχει στην κατοχή της πληροφορίες σχετικά με την ενδεχόμενη ύπαρξη παράνομων ενισχύσεων, ανεξαρτήτως της πηγής τους, εξετάζει αμελλητί τις πληροφορίες αυτές.

2. Εν ανάγκη, ζητά πληροφορίες από το οικείο κράτος μέλος. Εφαρμόζονται τα άρθρα 2 παράγραφος 2 και το άρθρο 5 παράγραφοι 1 και 2, κατ' αναλογία.

3. Στις περιπτώσεις όπου, παρά την υπόμνηση σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2, το οικείο κράτος μέλος δεν παρέχει τις ζητούμενες πληροφορίες εντός της προθεσμίας που έταξε η Επιτροπή ή παρέχει ελλιπείς πληροφορίες, η Επιτροπή απαιτεί με απόφασή της, την παροχή των πληροφοριών (διαταγή παροχής πληροφοριών). Στην απόφαση ορίζεται ποιες πληροφορίες ζητούνται και τάσσεται κατάλληλη προθεσμία για την υποβολή τους.

#### *Άρθρο 11*

##### **Διαταγή αναστολής ή προσωρινής ανάκλησης της ενίσχυσης**

1. Η Επιτροπή μπορεί, αφού καλέσει το οικείο κράτος μέλος να υποβάλει τις παρατηρήσεις του, να εκδώσει απόφαση, με την οποία απαιτεί από το κράτος μέλος να αναστείλει κάθε παράνομη ενίσχυση έως ότου λάβει απόφαση για το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά (διαταγή αναστολής).

2. Η Επιτροπή μπορεί, αφού καλέσει το οικείο κράτος μέλος να υποβάλει τις παρατηρήσεις του, να εκδώσει απόφαση, με την οποία απαιτεί από το κράτος μέλος να ανακτήσει προσωρινά κάθε παράνομη ενίσχυση έως ότου λάβει απόφαση για το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά (διαταγή ανάκτησης). Η ανάκτηση γίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 14 παράγραφοι 2 και 3.

#### *Άρθρο 12*

##### **Μη συμμόρφωση με διαταγή**

Εάν το κράτος μέλος δεν συμμορφωθεί με διαταγή που αναφέρεται στο άρθρο 11, η Επιτροπή δύναται, παράλληλα με τη διεξαγωγή έρευνας επί της ουσίας της υπόθεσης βάσει των πληροφοριών που διαθέτει, να προσφύγει απευθείας στο Δικαστήριο και να ζητήσει να αναγνωρισθεί η εν λόγω μη συμμόρφωση ως παράβαση της συνθήκης.

#### *Άρθρο 13*

##### **Αποφάσεις της Επιτροπής**

1. Μετά την εξέταση της ενδεχόμενης ύπαρξης παράνομων ενισχύσεων καταλήγει εκδίδεται απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2, 3 ή 4. Στην περίπτωση του άρθρου 4 παράγραφος 4, η διαδικασία περατώνεται με απόφαση βάσει του άρθρου 7. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με διαταγή παροχής πληροφοριών, η απόφαση αυτή λαμβάνεται με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες.

2. Στις περιπτώσεις ενδεχόμενης ύπαρξης παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή δεν δεσμεύεται από την προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5.
3. Εφαρμόζεται το άρθρο 9 κατ' αναλογία.

#### Άρθρο 14

##### Ανάκτηση της ενίσχυσης

1. Σε περίπτωση αρνητικής απόφασης για υποθέσεις παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει την εκ μέρους του οικείου κράτους μέλους λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ανάκτηση της ενίσχυσης από το δικαιούχο (απόφαση ανάκτησης).
2. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί δυνάμει απόφασης ανάκτησης περιλαμβάνει και τους σχετικούς τόκους, που υπολογίζονται με βάση κατάλληλο επιτόκιο που ορίζει η Επιτροπή. Οι τόκοι αυτοί οφείλονται από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε στη διάθεση του δικαιούχου η παράνομη ενίσχυση μέχρι την ανάκτησή της.
3. Με την επιφύλαξη της δυνατότητας για το Δικαστήριο να διατάξει την αναστολή εκτέλεσης σύμφωνα με το άρθρο 185 της συνθήκης, η ανάκτηση πραγματοποιείται αμέσως και σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας του οικείου κράτους μέλους, εφόσον αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της απόφασης της Επιτροπής. Τα ένδικα μέσα που προβλέπει η εθνική νομοθεσία δεν έχουν ανασταλτικό αποτέλεσμα.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

##### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΡΗΣΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

#### Άρθρο 15

##### Καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης

Με την επιφύλαξη του άρθρου 22, η Επιτροπή μπορεί, σε περιπτώσεις καταχρηστικής εφαρμογής ενισχύσεων, να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4. Τα άρθρα 6, 7, 9, 10, το άρθρο 11 παράγραφος 1, καθώς και το άρθρο 14 εφαρμόζονται κατ' αναλογία.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

##### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

#### Άρθρο 16

##### Συνεργασία σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης

1. Κατά την εξέταση των υφισταμένων καθεστώτων ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Επιτροπή λαμβάνει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες από το οικείο κράτος μέλος.

2. Εφόσον η Επιτροπή θεωρεί ότι ένα καθεστώς ενισχύσεων δεν συμβιβάζεται ή δεν συμβιβάζεται πλέον με την κοινή αγορά, ενημερώνει το οικείο κράτος μέλος για την προκαταρκτική της γνώμη και το καλεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις του εντός προθεσμίας ενός μηνός. Η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την προθεσμία αυτή σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις.

#### Άρθρο 17

##### Πρόταση κατάλληλων μέτρων

Εφόσον η Επιτροπή, με βάση τις πληροφορίες που υπέβαλε το οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 16, συνάγει ότι το υφιστάμενο καθεστώς ενισχύσεων δεν συμβιβάζεται ή δεν συμβιβάζεται πλέον με την κοινή αγορά, εκδίδει σύσταση με την οποία προτείνει κατάλληλα μέτρα στο οικείο κράτος μέλος. Η σύσταση μπορεί να αφορά συγκεκριμένα:

- α) την ουσιαστική τροποποίηση του καθεστώτος ενίσχυσης ή
- β) την επιβολή ορισμένων διαδικαστικών όρων ή
- γ) την κατάργηση της ενίσχυσης.

#### Άρθρο 18

##### Έννομες συνέπειες της πρότασης κατάλληλων μέτρων

1. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δέχεται τα προτεινόμενα μέτρα και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή, η τελευταία σημειώνει το γεγονός αυτό. Το κράτος μέλος δεσμεύεται με την αποδοχή του να εφαρμόσει τα κατάλληλα μέτρα.
2. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δεν δέχεται τα προτεινόμενα μέτρα και η Επιτροπή, αφού εξετάσει τους ισχυρισμούς του οικείου κράτους μέλους, εξακολουθεί να θεωρεί ότι τα μέτρα αυτά είναι αναγκαία, κινεί διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4. Τα άρθρα 6, 7 και 9 εφαρμόζονται κατ' αναλογία.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

##### ΕΛΕΓΧΟΣ

#### Άρθρο 19

##### Ετήσιες εκθέσεις

1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή ετήσιες εκθέσεις σχετικά με όλα τα υφιστάμενα καθεστάτα ενισχύσεων για τα οποία δεν έχει επιβληθεί ειδική υποχρέωση υποβολής εκθέσεων με υπό όρους απόφαση βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 4.

2. Εάν, παρά τη σχετική υπόμνηση, το οικείο κράτος μέλος δεν υποβάλει τις ετήσιες αυτές εκθέσεις, η Επιτροπή μπορεί να ενεργήσει σύμφωνα με το άρθρο 17 όσον αφορά το εν λόγω καθεστώς ενίσχυσης.

### Άρθρο 20

#### Επιτόπιος έλεγχος

1. Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον τηρούνται οι όροι από τους οποίους συνοδεύονται οι αποφάσεις της βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 4, το οικείο κράτος μέλος της επιτρέπει να προβεί σε επιτόπιους ελέγχους.

2. Για το σκοπό αυτό, οι εντεταλμένοι υπάλληλοι της Επιτροπής έχουν την εξουσία, ανάλογα με τους όρους της σχετικής απόφασης:

α) να εισέρχονται σε όλες τις εγκαταστάσεις και γήπεδα της επιχείρησης·

β) να ζητούν επιτόπου προφορικές διευκρινίσεις·

γ) να εξετάζουν τα βιβλία και άλλα επαγγελματικά έγγραφα και να λαμβάνουν ή να ζητούν αντίγραφα.

Η Επιτροπή μπορεί να επικουρείται, εν ανάγκη, από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες.

3. Η Επιτροπή ενημερώνει, σε εύθετο χρόνο και γραπτώς, το οικείο κράτος μέλος σχετικά με την επιτόπου επίσκεψη της και γνωστοποιεί τα στοιχεία ταυτότητας των υπαλλήλων της και των εμπειρογνώμωνων που είναι επιφορτισμένοι με τον έλεγχο. Εάν το κράτος μέλος έχει δεόντως αιτολογημένες αντιρρήσεις σχετικά με την επιλογή των εμπειρογνώμωνων της Επιτροπής, οι τελευταίοι διορίζονται σε συμφωνία με το κράτος μέλος. Οι εν λόγω υπάλληλοι της Επιτροπής και οι εμπειρογνώμονες επιδεικνύουν γραπτό ένταλμα όπου αναφέρεται το αντικείμενο και ο σκοπός της επίσκεψης.

4. Οι εντεταλμένοι υπάλληλοι του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πρόκειται να διενεργηθεί ο έλεγχος δύνανται, εφόσον το ζητήσει το κράτος μέλος ή η Επιτροπή, να παράσχουν τη συνδρομή τους κατά την επίσκεψη ελέγχου.

5. Εφόσον μια επιχείρηση αντιτίθεται στη διενέργεια ελέγχου που έχει διαταχθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου, το οικείο κράτος μέλος παρέχει την απαραίτητη συνδρομή στους υπαλλήλους και τους εμπειρογνώμονες που είναι εντεταλμένοι από την Επιτροπή για να μπορέσουν να διενεργήσουν τον έλεγχο. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη λαμβάνουν, αφού ζητήσουν τη γνώμη της Επιτροπής, τα αναγκαία μέτρα μέσα σε ένα χρόνο από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

### Άρθρο 21

#### Συνεργασία με εθνικούς ανεξάρτητους εποπτικούς φορείς

1. Στις περιπτώσεις που η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον τηρούνται οι υπό όρους αποφάσεις της βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 4, οι αρνητικές αποφάσεις της βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 5 και του άρθρου 7 παράγραφος 5 σε συνδυασμό με το άρθρο 14 παράγραφος 1, οι διαταγές αναστολής βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 1 και οι διαταγές ανάκτησης των ενισχύσεων βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 2, μπορεί να καλέσει τον αρμόδιο εθνικό εποπτικό φορέα να της υποβάλει έκθεση σχετικά με την εκτέλεση της σχετικής απόφασης.

2. Το κράτος μέλος ανακοινώνει στην Επιτροπή, τον εθνικό ανεξάρτητο εποπτικό φορέα που έχει διορίσει στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας συνεργασίας. Για να είναι σε θέση ο εποπτικός φορέας να συγκεντρώνει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες και να υποβάλει σχετική έκθεση στην Επιτροπή, το κράτος μέλος λαμβάνει, αφού ζητήσει τη γνώμη της Επιτροπής, τα αναγκαία μέτρα μέσα σε ένα χρόνο από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

### Άρθρο 22

#### Μη συμμόρφωση

1. Εφόσον το οικείο κράτος μέλος δεν συμμορφώνεται με μια υπό όρους ή αρνητική απόφαση, και ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 14, η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει απευθείας στο Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

2. Εάν η Επιτροπή θεωρεί ότι το οικείο κράτος μέλος δεν έχει συμμορφωθεί με μια απόφαση του Δικαστηρίου, η Επιτροπή μπορεί να ενεργήσει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 171 της συνθήκης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

### ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 23

#### Επαγγελματικό απόρρητο

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη, καθώς και οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό τους, περιλαμβανομένων των ανεξάρτητων εμπειρογνώμωνων που έχει διορίσει η Επιτροπή, υποχρεούνται να μην αποκαλύπτουν πληροφορίες οι οποίες καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου και οι οποίες έχουν περιέλθει σ' αυτούς στο πλαίσιο της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 24***Μέρη στα οποία απευθύνονται οι αποφάσεις**

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τα κεφάλαια II, III, IV, V και VI του παρόντος κανονισμού απευθύνονται στο οικείο κράτος μέλος. Η Επιτροπή κοινοποιεί αμέσως τις αποφάσεις αυτές στο οικείο κράτος μέλος.

*Άρθρο 25***Ενημέρωση των ενδιαφερομένων μερών και δημοσίευση των αποφάσεων**

1. Η Επιτροπή αποστέλλει αντίγραφο κάθε απόφασης που λαμβάνει σύμφωνα με το άρθρο 7 σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος που υπέβαλε παρατηρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 6 και σε κάθε δικαιούχο ατομικής ενίσχυσης.

2. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* μια σύντομη περίληψη των αποφάσεων που λαμβάνει σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 και 3, το άρθρο 7 παράγραφοι 2 έως 5 και το άρθρο 17 σε συνδυασμό με το άρθρο 18 παράγραφος 1. Η σύντομη περίληψη αναφέρει τη δυνατότητα λήψης αντιγράφων της απόφασης στη γλώσσα στην οποία είναι αυθεντικό το κείμενό της.

3. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις αποφάσεις που λαμβάνει σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 στη γλώσσα στην οποία είναι αυθεντικό το κείμενό της. Η Επιτροπή δημοσιεύει επίσης σύντομη περίληψη αυτών των αποφάσεων σε όλες τις άλλες επίσημες γλώσσες της κοινότητας. Στο πλαίσιο υποβολής παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 6, μπορεί να ζητηθεί αντίγραφο της απόφασης σε κάθε επίσημη κοινοτική γλώσσα εντός προθεσμίας δεκαπέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της σύντομης περίληψης.

4. Στην περίπτωση του άρθρου 4 παράγραφος 6 και του άρθρου 8 παράγραφος 2 δημοσιεύεται σύντομη ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

5. Το Συμβούλιο δημοσιεύει τις αποφάσεις που λαμβάνει κατ' εφαρμογήν του άρθρου 93 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

*Άρθρο 26***Εκτελεστικές διατάξεις**

Η Επιτροπή, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 27 είναι αρμόδια για τη θέσπιση εκτελεστικών διατάξεων, και ιδίως όσον αφορά τη μορφή, το περιεχόμενο και τα άλλα στοιχεία των κοινοποιήσεων, τη μορφή, το περιεχόμενο και τα άλλα στοιχεία των ετήσιων εκθέσεων, τις προθεσμίες και τον υπολογισμό των προθεσμιών, καθώς και τα επιτόκια που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

*Άρθρο 27***Συμβουλευτική επιτροπή κρατικών ενισχύσεων**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια συμβουλευτική επιτροπή κρατικών ενισχύσεων, στο εξής αναφερόμενη ως «η επιτροπή», η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών υπό την προεδρία αντιπροσώπου της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν σύμφωνα με το άρθρο 26. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει γνώμη επί του σχεδίου εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά· επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

*Άρθρο 28***Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης**

(98/C 116/11)

COM(98) 93 τελικό — 98/0067(CNS)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Φεβρουαρίου 1998)*

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 126 και 127, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, συνήφθη με απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής στις 4 Δεκεμβρίου 1995·

ότι σύμφωνα με το άρθρο 1 του πρόσθετου πρωτοκόλλου, η Τσεχική Δημοκρατία δύναται να συμμετέχει σε κοινοτικά προγράμματα πλαίσια, ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις, ιδίως στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης και, σύμφωνα με το άρθρο 2, το συμβούλιο σύνδεσης αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι η απόφαση 94/819/ΕΚ του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1994, για τη θέσπιση προγράμματος δράσης σχετικά με την εφαρμογή πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την επαγγελματική κατάρτιση<sup>(1)</sup> (εφεξής καλούμενου «Leonardo da Vinci»), και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1, η απόφαση αριθ. 818/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Μαρτίου 1995, για την έγκριση της τρίτης φάσης του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη»<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 και η απόφαση αριθ. 819/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Μαρτίου 1995, για τη θέσπιση του προγράμματος κοινοτικής δράσης στον τομέα της εκπαίδευσης<sup>(3)</sup> (εφεξής καλούμενου «Σωκράτης»), και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3, προβλέπουν ότι επιτρέπεται η συμμετοχή στα εν λόγω προγράμματα των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής Ευρώπης σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης για τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα·

ότι η απόφαση του συμβουλίου σύνδεσης ΕΚ-Τσεχικής Δημοκρατίας, της 30ής Σεπτεμβρίου 1997<sup>(4)</sup> καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 340 της 29.12.1994.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 87 της 20.4.1995.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 87 της 20.4.1995.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 277 της 10.10.1997.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Η θέση την οποία θα λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης που θεσπίστηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης, αρχής γενομένης από το 1998, βασίζεται στο συνημμένο σχέδιο απόφασης του συμβουλίου σύνδεσης.

---

**Σχέδιο απόφασης του συμβουλίου σύνδεσης ΕΚ-Τσεχικής Δημοκρατίας, για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 2/97 του συμβουλίου σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, της 30ής Σεπτεμβρίου 1997, για την έγκριση των όρων και των προϋποθέσεων της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την ευρωπαϊκή συμφωνία συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>,

το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα, και ιδίως τα άρθρα 1 και 2<sup>(2)</sup>,

την απόφαση αριθ. 2/97 του συμβουλίου σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, της 30ής Σεπτεμβρίου 1997, για την έγκριση των όρων και των προϋποθέσεων της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με το άρθρο 1 του πρόσθετου πρωτοκόλλου, η Τσεχική Δημοκρατία δύναται να συμμετέχει σε κοινοτικά προγράμματα πλαίσια, ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις, ιδίως στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης·

ότι σύμφωνα με το άρθρο 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου, το συμβούλιο σύνδεσης αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 347 της 31.12.1993.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 317 της 30.12.1995.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 277 της 10.10.1997.



ότι είναι αναγκαία η προσαρμογή των διατάξεων σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Τσεχικής Δημοκρατίας όπως καθορίζεται στο παράρτημα I σημείο 5 και στο παράρτημα II σημείο 7 της απόφασης αριθ. 2/97 του συμβουλίου σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, της 30ής Σεπτεμβρίου 1997, για την έγκριση των όρων και των προϋποθέσεων της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### *Άρθρο 1*

Η απόφαση αριθ. 2/97 του συμβουλίου σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, της 30ής Σεπτεμβρίου 1997, για την έγκριση των όρων και των προϋποθέσεων της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης, της νεολαίας και της εκπαίδευσης τροποποιείται ως εξής:

Η παράγραφος 7 του παραρτήματος II αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Η Τσεχική Δημοκρατία καταβάλλει το συμπληρωματικό διοικητικό κόστος που αναφέρεται στις παραγράφους 3, 4 και 5 από τον εθνικό της προϋπολογισμό.

Η Τσεχική Δημοκρατία καταβάλλει επίσης από τον εθνικό της προϋπολογισμό 50 % του υπόλοιπου της ετήσιας συνεισφοράς της στο πρόγραμμα “Leonardo da Vinci”, που αναφέρεται στην παράγραφο 3, και 67 % του υπόλοιπου της ετήσιας συνεισφοράς της στα προγράμματα “Σωκράτης” και “Νεολαία για την Ευρώπη”, που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5.

Με την επιφύλαξη εφαρμογής των συνήθων διαδικασιών Phare, το υπόλοιπο 50 % για το πρόγραμμα “Leonardo da Vinci” και το υπόλοιπο 33 % για τα προγράμματα “Σωκράτης” και “Νεολαία για την Ευρώπη” καταβάλλονται από το ετήσιο εθνικό ενδεικτικό πρόγραμμα Phare της Τσεχικής Δημοκρατίας.»

#### *Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση ισχύει για την περίοδο διάρκειας των προγραμμάτων «Leonardo da Vinci», «Σωκράτης» και «Νεολαία για την Ευρώπη» (μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999).

#### *Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός μετά την έκδοσή της από το Συμβούλιο Σύνδεσης.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση, εξ ονόματος της Κοινότητας, των τροποποιήσεων των παραρτημάτων II και III της σύμβασης της Βέρνης σχετικά με τη διατήρηση της άγριας ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη που ενεκρίθη κατά τη δέκατη έβδομη συνεδρίαση της μόνιμης επιτροπής της σύμβασης**

(98/C 116/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(98) 100 τελικό — 98/0068(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 25 Φεβρουαρίου 1998)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130 P παράγραφος 4, καθώς και το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και το άρθρο 228 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης για τη διατήρηση της αγρίας ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη, βάσει της απόφασης 82/72/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 1981<sup>(1)</sup>.

ότι κατά τη δέκατη έβδομη συνεδρίαση της μόνιμης επιτροπής της σύμβασης της Βέρνης, που πραγματοποιήθηκε στο Στρασβούργο από την 1 έως τις 5 Δεκεμβρίου 1997, χάρη στην αποφασιστική υποστήριξη της Κοινότητας, τέσσερα είδη προσετέθησαν στο παράρτημα II της σύμβασης και είκοσι δύο είδη προσετέθησαν στο παράρτημα III της σύμβασης, και ότι η Επιτροπή έλαβε μέρος στη συνεδρίαση αυτή εξ ονόματος της Κοινότητας.

ότι δύο από τα είδη αυτά καλύπτονται από την οδηγία 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, σχετικά με τη διατήρηση των αγρίων πτηνών και ότι τρία από τα είδη αυτά καλύπτονται από την οδηγία 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων καθώς και της άγριας πανίδας και χλωρίδας<sup>(3)</sup>.

ότι κατ' εφαρμογή του άρθρου 17 της σύμβασης, οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων της σύμβασης τίθεται σε ισχύ για όλα τα κράτη μέλη, εξαιρουμένων όσων κοινοποιούν αντιρρήσεις σύμφωνα με την παράγραφο 3 του ως άνω άρθρου, τρεις μήνες μετά την έγκρισή της εκ μέρους της μόνιμης επιτροπής.

ότι η Κοινότητα καλείται να εγκρίνει τις ως άνω τροποποιήσεις των παραρτημάτων II και III της σύμβασης που ενεκρίθησαν κατά τη δέκατη έβδομη συνεδρίαση της μόνιμης επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 17 της σύμβασης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Η προσθήκη των ειδών *Acipenser sturio*, *Puffins yelkouan*, *Phalacrocorax aristotelis* (στη Μεσόγειο), *Valencia leuconeuixi* στο παράρτημα II της σύμβασης σχετικά με τη διατήρηση της αγρίας ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη και των ειδών *Hippospongia communis*, *Spongia agaricina*, *Spongia officinalis*, *Spongia zimocca*, *Antipathes sp. plur.*, *Corallium rubrum*, *Paracentrotus lividus*, *Homarus gammarus*, *Maja squinado*, *Palinurus elephas*, *Scyllarides latus*, *Scyllarides pigmaeus*, *Scyllarus arctus*, *Epinephelus marginatus*, *Isurus oxyrinchus*, *Lamna nasus*, *Mobula mobular*, *Prionace glauca*, *Raja alba*, *Sciaena umbra*, *Squatina squatina*, *Umbrina cirrosa* (τα είκοσι δύο είδη στη Μεσόγειο) στο παράρτημα III αυτής της σύμβασης εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 38 της 10.2.1982, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 103 της 25.4.1979, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ. 7.